

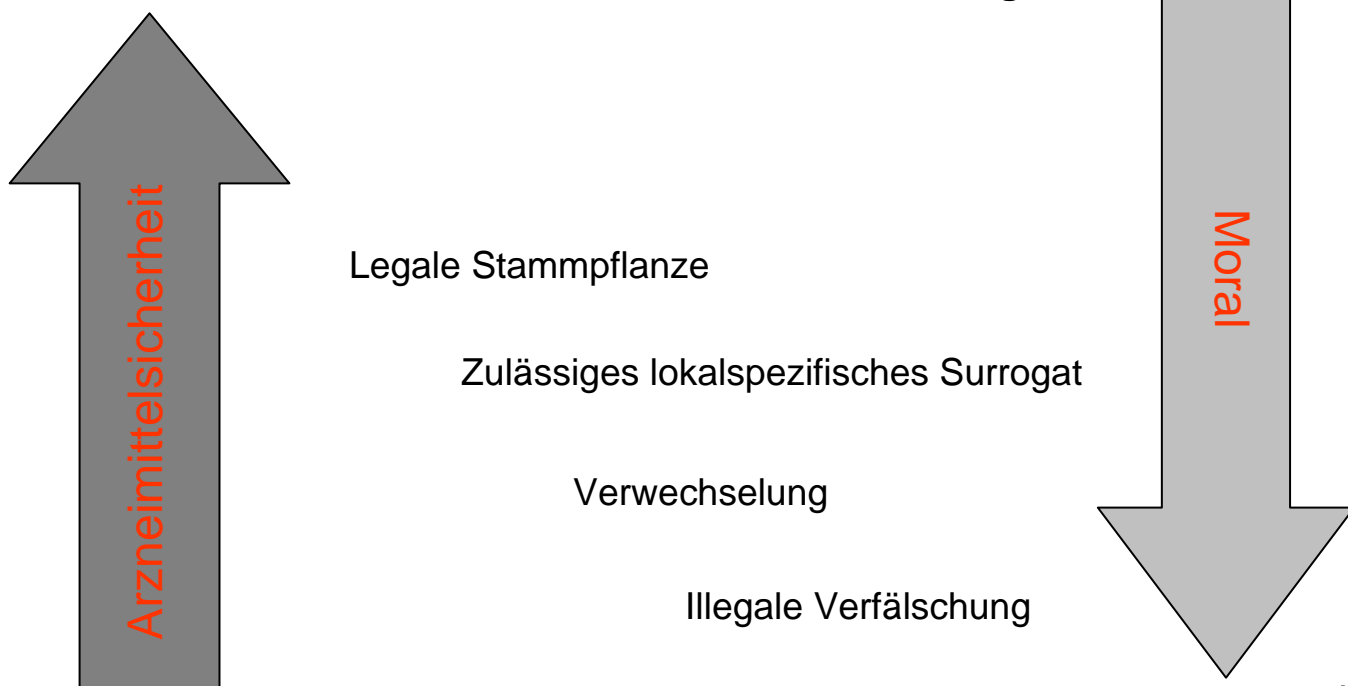
Nomenklatur chinesischer Drogen – Teil 2

Heute werden verschiedene Nomenklaturen parallel verwendet:

Pinyin	Alte Nomenklatur	Neue Nomenklatur	Deutsch
Long Dan	Radix Gentianae	Gentianae radix	Chinesische Enzianwurzel
Pharmacopoeia of PR. China (English Edition 2000)			
		Arzneibuch der chinesischen Medizin (übersetzt von E. Stöger)	

Verfälschung

- aus Unkenntnis oder beabsichtigt?



Beispiele

Fang Ji

Stammpflanze	Droge
<i>Stephania tetrandra</i> S. Moore (Fen Fang Ji, 粉防己)	Han Fang Ji 汉防己
<i>Aristolochia fangchi</i> Y.C. Wu et. Chow et Hwang (Guang Fang Ji, 广防己)	Mu Fang Ji 木防己
<i>Aristolochia heterophylla</i> Hemsl. (Han Zhong Fang Ji, 汉中防己)	
<i>Cocculus trilobus</i> (Thunb.) DC. (Mu Fang Ji, 木防己)	
<i>Sinomenium acutum</i> (Thunb.) Rehd. et Wils. (Qing Teng, 青藤)	Fang Ji, 防己 (kommen nicht häufig vor)
<i>Sinomenium acutum</i> var. <i>cinerascens</i> Rehd. et Wils. (Mao Fang Ji, 毛防己)	
<i>Diploclisia chinensis</i> Merr. (Hua Fang Ji, 华防己)	
<i>Menispermum dahuricum</i> DC. (Bian Fu Ge, 蝙蝠葛)	
<i>Aristolochia moupinensis</i> Franch (Mu Ping Ma Du Ling, 穆坪马兜铃)	
<i>Aristolochia kaempferi</i> Willd. (Da Ye Ma Du Ling, 大叶马兜铃)	

Mu Tong

Aristolochaiceae	<i>Aristolochia mandshuriensis</i> Kom. [= <i>Hocquartia mandshuriensis</i> (Kom) Nakai]	Nordost-China
	<i>Aristolochia moupinensis</i> Franch.	Shaan Xi
Ranunculaceae	<i>Clematis armandii</i> Franch.	Hubei, Hunan, Guangxi, Sichuan, Yunnan, Guizhou
	<i>Clematis montana</i> Buch-Ham.	Gansu, Guangxi, Sichuan, Yunnan
	<i>Clematidis apiifolia</i> DC. var. <i>obtusidentata</i> Rehd. et Wils.	Hunan, Guangxi, Guizhou
Lardizabalaceae	<i>Akebia quinata</i> (Thunb.)	Henan, Shandong, Hunan
	<i>Akebia trifoliata</i> (Thunb.) Koidz. var. <i>australis</i> (Diels) Rehd.	Henan, Hunan, Guangxi
	<i>Akebia trifolia</i> (Thunb.) Koidz.	Henan, Hunan, Guangxi
Menispermaceae	<i>Sinomenium acutum</i> (Thunb.) Rehd. et Wils. var. <i>cinerum</i> (Diels) Rehd. et Wils.	Shaanxi

Hai Tong Pi – *Erythrinae cortex* (nicht im Arzneibuch monografiert)

<i>Zanthoxylum ailanthoides</i> Sieb. et. Zucc.	Zhejiang
<i>Z. molle</i> Rehd.	
<i>Kalopanax septemlobus</i> (Thunb.) Koidz.	Zhejiang
<i>K. pictus</i> (Thunb.) Nakai	
<i>Gossampinus malabarica</i> (DC.) Merr.	Fujian, Guangdong
<i>Erythrina variegata</i> L. var. <i>Orientalis</i> (L.) Merr. <i>E. arborescens</i> Roxb.	Guangxi, Yunnan
<i>Evodia velutina</i> Rehd. Et Wils.	Anhui

Jin Qian Cao – *Lysimachiae herba*

Legale Stammpflanze	<i>Lysimachia christinae</i> Hance	
Zulässige Surrogate	<i>Desmodium styracifolium</i> (Osbeck) Merr.	Guangdong, Guangxi
	<i>Glechoma logituba</i> (Nakai) Kupr.	Shanghai, Jiangsu, Sichuan
	<i>Hydrocotyle sibthorpioides</i> Lam.	Jiangxi, Fujian, Anhui
Illegale Verfälschungen	<i>Centella asiatica</i> (L.) Urban	
	<i>Dichondra repens</i> G. Forst.	Sichuan, Zhejiang, Fujian, Guangxi
	<i>Lysimachia congestiflora</i> Hemsl.	Sichuan
	<i>Lysimachia hemsleyana</i> Maxim.	Sichuan

Da Qing Ye – *Isatidis folium*

Legale Stammpflanze	<i>Isatis indigotica</i> Fort.	Ost-China
Surrogate	<i>Isatis tinctoria</i> L.	
	<i>Polygonum tinctorium</i> Ait.	Nordost-China
	<i>Strobilanthes cusia</i> (Nees). O. Ktze.	Süd-China
	<i>Clerodendrum cyrtophyllum</i> Turcz.	Jiangxi, Hunan, Guizhou und Gansu

herbasin® Hilsdorf GmbH
Geschäftsführung
 Dr. Wenjun Zhong
 Eberhard Hilsdorf (Apotheker)
Handelsregister
 Amtsgericht Nürnberg, HRB
 15884

Penzendorfer Str. 12
 D 91126 Rednitzhembach,
 Germany
fon +49 (0) 91 22 88 88 80
fax +49 (0) 91 22 88 88 81
e-mail info@herbasin.de
Internet www.herbasin.de

Bankverbindung
 Bayerische HypoVereinsbank AG
 BLZ 764 200 80
 KtoNr. 5 234 336
Ust IdNr. DE 81258441